

ANGELICA OTAZU MELGAREJO

Dra. Phil

Nombre en citaciones bibliográficas: OTAZÚ, A.

Sexo: Femenino

Nacido el 04-10-1967 en Valenzuela, Paraguay. De nacionalidad Paraguaya.

Datos del PRONII

Área: **Ciencias Sociales - Activo**
Categorización Actual: **Nivel I - Res.: 90/2023**
Ingreso al PRONII: **Nivel Candidato a Investigador - Res.: 540/15**

Información de Contacto

Mail: **potykuru@hotmail.com**

Áreas de Actuación

- 1 Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Filosofía, Historia y Filosofía de la Ciencia y la Tecnología, Investigadora - Filología Guaraní
- 2 Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Estudios Religiosos, Creencias religiosas - Saberes locales - Familia lingüística Guaraní
- 3 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Teorías y mecanismos de traducción - Guaraní -ámbito social - religioso

Formación Académica/Titulación

- 2000-2004** Doctorado - Doktorin der Philosophie
Freie Universität Berlin, Alemania
Título: Práctica y semántica en la evangelización de los guaraníes del Paraguay (S. XVI-XVIII), Año de Obtención: 2004
Tutor: Bruno Schlegelberger
Becario de: Stipendienwerk Lateinamerika - Deutschland, Alemania
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Filosofía, Historia y Filosofía de la Ciencia y la Tecnología, Fisolosofía - Teología - Lingüística general;
- 1995-1998** Grado - Licenciada en Filosofía
Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
Título: Cómo se comprende al hombre latinoamericano según Enrique Dussel., Año de Obtención: 1998
Tutor: Lic. Ramón Arias
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Filosofía, Historia y Filosofía de la Ciencia y la Tecnología, Fisolosofía Latinoamericana;
- 1992-1994** Grado - Profesora en Lengua Guaraní
INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI, Paraguay, Año de Obtención: 1994
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ; Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística;
- 1991-1997** Grado - Licenciada en Ciencia Pastoral
Instituto Superior de Teología y Ciencias Religiosas de la UCA, Paraguay
Título: La Mujer en la Historia de la Iglesia, Año de Obtención: 1998
Tutor: Milagros Uriz
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, ;

Formación Complementaria

- 2006** Congresos I Congreso Latinoamericano de Filosofía Política y Crítica de la Cultura: "Pensar en Latinoamérica"
Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Filosofía, Historia y Filosofía de la Ciencia y la Tecnología, Filosofía política y Crítica de la cultura;
- 2020-2020** Cursos de corta duración
Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción". Facultad de Ciencia y Tecnología, Paraguay
Título: Diplomado en Tecnología de la Educación y a Distancia
Horas totales: 120
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación Especial, Tecnología en Educación y a Distancia;
- 2018-2018** Cursos de corta duración
Universidad Americana, Paraguay
Título: Diplomado en Didáctica Universitaria
Horas totales: 160
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Didáctica Universitaria;
- 2013-2013** Cursos de corta duración
L'École l'Étoile, Etablissement Libre d'Enseignement Supérieur, Francia
Título: Lengua francesa Nivel B1.1
Horas totales: 240

- 2012-2012** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lengua francesa;
Cursos de corta duración
Alliance Française Paris Ile-de-France, Francia
Título: Français langue général Niveau B1
Horas totales: 98
- 2011-2012** Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Lengua francesa;
Cursos de corta duración
Alianza Francesa de Asunción, Paraguay
Título: Frances Nivel A1-A2
Horas totales: 208
- 2010-En Marcha** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lengua francesa;
Cursos de corta duración
Romaniches Seminar - Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Alemania
Título: Gramática portugués
Horas totales: 32
- 2008-En Marcha** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Gramática Portugués;
Cursos de corta duración
Centro de Estudos Brasileiros de Assunção , Paraguay
Título: Curso Básico I
Horas totales: 96
- 2006-2006** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lengua y cultura portuguesa;
Cursos de corta duración
Teologanda, Programa de Estudios, Investigaciones y Publicaciones, Buenos Aires, Argentina
Título: Teología Feminista y Epistemología
Horas totales: 32
- 2005-2005** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Teogía Feminista y Epistemología;
Cursos de corta duración
Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Paraguay
Título: Actualización en Bioética
Horas totales: 10
- 2002-2002** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Bioética;
Cursos de corta duración
Technische Universität Berlin, Alemania
Título: Englisch
Horas totales: 40
- 2000-2000** Cursos de corta duración
Kreuzberg Bonn Zentrum für Internationale Bildung und Kulturaustausch , Alemania
Título: Alemán - Mittelstufe I-II
Horas totales: 720
- 1998-1999** Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Idioma Alemán;
Cursos de corta duración
Goethe-Zentrum Asunción, Paraguay
Título: Nivel Básico A1-A2
Horas totales: 480
- 1995-1995** Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Lengua y cultura Alemana;
Cursos de corta duración
Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay
Título: Portugués Básico
Horas totales: 32
- 1992-1992** Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Lengua Portuguesa;
Cursos de corta duración
Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní, Paraguay
Título: Curso básico de Lengua Guaraní
Horas totales: 182
- 1991-1991** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística;
Cursos de corta duración
Instituto Superior de Teología y Ciencias Religiosas de la UCA, Paraguay
Título: Latín I, II, III y IV
Horas totales: 160
- 2022** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;
Otros Reflexiones sobre ecología integral en tiempos de pandemia. Perspectivas teológicas y filosóficas.
Pontificia Universidad de Chile. Instituto de Filosofía UC, Chile

- 2008** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;
 Otros Curso de Postgrado en Formación Etico-Teológica
 Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Paraguay
- 2006** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Ética , ;
 Otros VI Foro Global de Infancia y Adolescencia "Paraguay en movimiento: El desafío de hacer realidad los Derechos Humanos"
 Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Paraguay
- 2005** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Derechos Humanos;
 Otros II Foro Educativo Mercosur "Por una región con equidad de inclusión"
 Ministerio de Educación y Cultura, Paraguay, Paraguay
- 2008-2009** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Educación;
 Postdoctorado
 Universitat Kiel (Christian-Albrechts), Alemania
 Título: en Romanística
- 2018** Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ;
 Seminarios XII Seminario Internacional e Interdisciplinario del Intercambio Cultural Latinoamericano - Alemán. ICALA Intercambio Cultural Latinoamericano - Alemán y Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá , Colombia
- 2005** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Teología y Pedagogía de la Liberación;
 Seminarios IX Seminario Internacional Interdisciplinario
 del Stipendienwerk Lateinamerika-Deutschland
 Intercambio Cultural Alemán Latinoamericano
 El trabajo y el futuro del hombre. Reflexiones sobre la crisis actual
 y perspectivas desde la encíclica Laborem Exercens
 Stipendienwerk Lateinamerika - Deutschland , Alemania
- 1995** Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ;
 Seminarios Enseñanza Bilingüe
 Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní, Paraguay
- 1992** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Bilingüismo;
 Seminarios Lengua Guaraní y Bilingüismo en la Educación
 Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní, Paraguay
- 2008** Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;
 Simposios Ciudadanía, democracia y perspectiva de género, Córdoba - Argentina.
 Intercambio Cultural Alemán-Latinoamericano, Argentina
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;

Idiomas

Alemán	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
Inglés	Comprende: regular	Habla: bien	Lee: bien	Escribe: bien
Español	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
Francés	Comprende: muy bien	Habla: bien	Lee: muy bien	Escribe: bien
Gallego	Comprende:	Habla: regular	Lee: regular	Escribe: regular
Guaraní	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
Portugués	Comprende: muy bien	Habla: bien	Lee: muy bien	Escribe: bien

Institución principal donde desarrolla sus actividades

Fundación Yvy Marãe'ẽ - FYM

Actuación Profesional

Posgrado e Investigación de la Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas - Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción - PIF

Vínculos con la Institución

2019 - Actual **Profesor de Módulo - Maestría en Comunicación, Tecnología y Sociedad** C. Horaria: 2

Otras Informaciones: Disciplina: Ética en la era de las comunicaciones sociales

Asociación Tatarendy - Tatarendy

Vínculos con la Institución

2015 - 2019 **Investigadora externa** C. Horaria: 2

Otras Informaciones: Investigadora externa de la Asociación.

Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní - ALCG

Vínculos con la Institución

1995 - 2000 **Catedrática** C. Horaria: **10**

Otras Informaciones: Profesora del Curso de Formación Docente de Lengua Guaraní en las Cátedras de: Metodología de la Investigación Científica, Didáctica Especial de la Lengua Guaraní, Historia de la Lengua Guaraní.

Centre de Recherche et Documentation sur les Amériques - CREDA

Vínculos con la Institución

2012 - 2013 **Funcionario/Empleado - Investigadora** C. Horaria: **40**

Régimen: Dedicación total

Otras Informaciones: La transcripción de manuscritos y documentos en guaraní clásico en versión paleográfica y versión actual, y la traducción al castellano.

- Actual **Actividades**

Actividades

9/2012 - 6/2013 Líneas de Investigación, Centre de Recherche et Documentation sur les Amériques, Investigación y desarrollo **Historia del Guarani Colonial**
 Participación: Integrante del Equipo
 Palabras Clave: HGC;
 Integrantes: OTAZÚ, A.(Responsable)
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Investigación;

Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch" - CEPAG

Vínculos con la Institución

1995 - 2000 **Funcionario/Empleado - Asistente** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: Asistente del Prof. Dr. Bartomeu Melià

1994 - 2000 **Funcionario/Empleado - Coodinadora** C. Horaria: **20**

Otras Informaciones: Coordinadora de la Sección Guaraní y lectora de la Editorial Centro de Estudios Paraguayos Antonio Guasch , Asunción.

Centro de Investigación Aplicada - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" Facultad de Ciencias Contables, Administrativas y Económicas

Vínculos con la Institución

2017 - Actual **Investigadora asociada - área social; coordinadora de investigación y extensión de los estudiantes** C. Horaria: **2**

Facultad de Estudios de Postgrado de la Universidad del Norte - UNINORTE

Vínculos con la Institución

2016 - 2016 **Directora de Postgrado en Humanidades** C. Horaria: **45**

Régimen: Dedicación total

Otras Informaciones: Coordinación de eventos; elaboración Proyectos Educativos; Gestión de habilitación de carrera de Maestría ante el CONES y ANEAES. Planificación de cursos de Maestría con los docentes e investigadores.

Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción - UNA

Vínculos con la Institución

1999 - 1999 **Auxiliar de cátedra** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: Auxiliar de Cátedra de la materia de Antropología Filosófica en la Carrera de Psicología.

Facultad Eclesiástica de la Sagrada Teología - FEST-UC

Vínculos con la Institución

2017 - Actual **Encargada de cátedra** C. Horaria: **6**

Otras Informaciones: Profesora encargada de cátedra de Sociología Religiosa; Antropología Cultural

Fundación Yvy Marãe'ẽ - FYM

Vínculos con la Institución

2016 - Actual **Investigadora Científica** C. Horaria: **8**

Institut National des Langues et Civilisations Orientales - INALCO

Vínculos con la Institución

2012 - 2013 **Funcionario/Empleado - Docente** C. Horaria: **4**

Otras Informaciones: Curso de Guaran avanzado

- Actual **Actividades**

Instituto de Ciencias Religiosa San Roque González de Santa Cruz - IVR

Vínculos con la Institución

2007 - 2008 **Catedrática** C. Horaria: **8**

Otras Informaciones: Encargada de la cátedra de Antropología Teológica

INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI - IESALG

Vínculos con la Institución

2016 - 2019 **Investigadora científica** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: Encuentros mensuales con el equipo investigador del Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní, para tratar temas de proyectos de investigación y avances de las investigaciones en marcha.

Instituto Internacional de Teología - IIT

Vínculos con la Institución

2015 - Actual **Profesor - Tutora** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: Profesora de Filosofía

Tutoría en el área de Teología y Filosofía en el Instituto Internacional de Teología (Institución asociada de la Universidad Católica de Asunción).

Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos - isehf

Vínculos con la Institución

2005 - 2008 **Profesor del área de Filosofía** C. Horaria: **5**

Instituto Superior de Teología y Ciencias Religiosas de la UCA - Instituto UCA

Vínculos con la Institución

2005 - 2008 **Docente** C. Horaria: **2**

Otras Informaciones: Desarrollo de seminarios en el Ciclo teológico

Instituto Superior Salesiano De Estudios Filoficos - ISSEF

No existen vínculos asociados con la institución

Universidad Católica "Ntra. Sra. de la Asunción" - UC

Vínculos con la Institución

2005 - Actual **Funcionario/Empleado - Docente** C. Horaria: **16**

Otras Informaciones: Docente en las materias de Teología y Ética.

- Actual **Actividades**

Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" - Postgrado Facultad Ciencia de la Salud - FCS_UC

No existen vínculos asociados con la institución

Universidad Técnica de Comercialización y Desarrollo - UTCD

Vínculos con la Institución

2016 - 2016 **Catedrática** C. Horaria: **5**

Otras Informaciones: Catedrática de la asignatura: Filosofía Política de la Carrera de Ciencias Políticas (organizada por EISA).

Universidade Federal da Grande Dourados - UFGD

Vínculos con la Institución

2014 - 2015 **Profesor visitante - Docente - Investigadora**

Régimen: Dedicación total

Otras Informaciones: Preparación de un diccionario básico kaiowá-portugués.

Trabajo de campo en las Aldeas Indígenas de Mato Grosso do Sul. Recopilación de datos lingüísticos y culturales. Coordinación de la elaboración de un diccionario etnológico Kaiowá guaraní - Portugués.

El vínculo con la UFGD como Profesor visitante culmina en diciembre de 2015.

- Actual

Actividades

Actividades

1/2014 - 12/2015 Líneas de Investigación, Posgraduación de Historia, Universidade Federal da Grande Dourados
Etno-Historia Guaraní-Kaiowá
 Participación: Integrante del Equipo
 Palabras Clave: EHG;
 Integrantes: OTAZÚ, A.(Responsable)
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Investigación ;

Universitat Kiel (Christian-Albrechts) - UK

Vínculos con la Institución

2008 - 2011

Profesor visitante - Docente

C. Horaria: **38**

Régimen: Dedicación total

Otras Informaciones: Docente con actividades particulares, trabajo de investigación filológica y traducción de manuscritos del guaraní clásico al castellano bajo la dirección del Prof. Dr. Harald Thun en la Universidad de Kiel Alemania.

- Actual

Actividades

Significado de su trabajo en el contexto de los principales problemas planteados en su área:

Mis actividades de investigación se centran en el estudio de la historia y cultura de los pueblos guaraní a partir de documentos escritos por historiadores, misioneros y autores indígenas, que me ha permitido incursionar también en el estudio de género e historia de la mujer paraguaya-guaraní. Desde la elaboración del mi proyecto de doctorado he intensificado la transliteración, traducción y análisis filológicos de los manuscritos antiguos en guaraní de los siglos XVI - XIII en la Universidad Libre de Berlín; esta línea de investigación he ampliado en la Universidad de Kiel - Alemania y la Universidad de Sorbonne Nouvelle - IHEAL Paris III - Proyecto LANGAS, « Langues générales d'Amérique du Sud XVI-XIX » (Quechua, Aymara, Guaraní, Tupi) con los temas relacionados a la salud, política, contabilidad, religión, entre otros. Luego seguí en la misma línea de investigación en el Posgrado de Historia de la Universidade da Grande Dourados, MS - Brasil, donde actué como profesora visitante hasta el 2015. Actualmente me dedico a la docencia y continuo con las actividades investigativas, referentes a la interpretación del guaraní clásico y la comparación con el moderno, desde la Fundación Yvy Marãe'y. Mis estudios sobre la historia y memoria guaraní buscan establecer los valores culturales e idiosincrasia de los paraguayos, a través, de la lengua guaraní. Mis líneas de investigación pretenden abordar teorías y prácticas de convivencia de una sociedad pluricultural y bilingüe con métodos innovadores y fundamentadas en fuentes orales y escritas de las regiones habitadas por guaraníes y otros pueblos de la familia lingüística tupi-guaraní. El objetivo de mi trabajo es aportar en el fortalecimiento de las ciencias humanas y sociales interdisciplinarias a partir de la comprensión y profundización de la cosmovisión guaraní a la luz del guaraní clásico (época colonial) y moderno; en colaboración con los estudiosos del guaraní a nivel internacional, regional y local. .

Producción Técnica

Informes de investigación

1 OTAZÚ, A. CONTRIBUCIONES DE LAS MUJERES GUARANÍ-KAIOWA A LA PRESERVACIÓN CULTURAL, 2017.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Historia y Arqueología, Historia , Historia - Conocimiento local;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Otros.

Institución promotora/financiadora: Stipendienwerk Lateinamerika - Deutschland

Nombre del proyecto: CONTRIBUCIONES DE LAS MUJERES GUARANÍ-KAIOWA A LA PRESERVACIÓN CULTURAL. Nro. de páginas: 47.

Observaciones: Informe final de la investigación enviado a la Institución patrocinadora del Proyecto.

2 OTAZÚ, A. CONTRIBUCIONES DE LAS MUJERES GUARANÍ-KAIOWA A LA PRESERVACIÓN CULTURAL , 2016.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Historia y Arqueología, Historia , Historia y sabiduría local;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Otros.

Institución promotora/financiadora: Stipendienwerk Lateinamerika - Deutschland

Nombre del proyecto: CONTRIBUCIONES DE LAS MUJERES GUARANÍ-KAIOWA A LA PRESERVACIÓN CULTURAL . Nro. de páginas: 30.

Observaciones: Informe de avances de la investigación enviado a la Institución patrocinadora del Proyecto.

3 OTAZÚ, A. HISTORIA Y ANTROPOLOGÍA INDÍGENAS Los Pueblos Guaraní y Kaiowá desde sus Lenguas , 2014.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Historia y Lengua Guaraní Kaiowá;

Referencias adicionales: Brasil/Español; Medio: Otros.

C. Horaria: **40**

Institución promotora/financiadora: Universidade Federal da Grande Dourados

Nombre del proyecto: HISTORIA Y ANTROPOLOGÍA INDÍGENAS Los Pueblos Guaraní y Kaiowá desde sus Lenguas . Nro. de páginas: 120

4 OTAZÚ, A. Análisis cuantitativo y cualitativo sobre el rol de las mujeres en la Acción Pastoral y Humana. , 2008.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Historia de la mujer;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Otros.

Institución promotora/financiadora: Stipendienwerk Lateinamerika - Deutschland

Nombre del proyecto: Aportes de las Catequistas en Paraguay. Parroquias Nuestra Señora del Rosario y Medalla Milagrosa. Nro. de páginas:

Observaciones: El proyecto Aportes de las Catequistas en Paraguay. Análisis cuantitativo y cualitativo sobre el rol de las mujeres en la Acción Pastoral y Humana. El trabajo de campo se realizó entre el 2007 y 2008 entre las catequistas de las Parroquias Nuestra Señora del Rosario y Medalla Milagrosa.

Productos tecnológicos

1 OTAZÚ, A. CONTRIBUCIONES DE LAS MUJERES GUARANÍ-KAIOWA A LA PRESERVACIÓN CULTURAL, 2016.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Mujer guaraní ;

Referencias adicionales: Paraguay/; Medio: Papel.

Disponibilidad: restringida.

Institución promotora/financiadora: Stipendienwerk Lateinamerika - Deutschland .

Observaciones: El Proyecto: CONTRIBUCIONES DE LAS MUJERES GUARANÍ-KAIOWA A LA PRESERVACIÓN CULTURAL tiene una duración de un año, se inició en julio de 2016 y culminará en julio de 2017. Con el auspicio de Stipendienwerk, Alemania. El trabajo consiste en una investigación de campo con las mujeres kaiowá de Mato Grosso del Sur, Brasil y las mujeres päi Tavyterä de Amambay, Paraguay. Bajo el asesoramiento de la Prof. Margot Bremer.

2 OTAZÚ, A. Dicionário Etnológico Kaiowá-Guaraní contemporáneo, 2015.

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Etnolingüística;

Referencias adicionales: Brasil/; Medio: Otros.

Finalidad: Registrar la cultura oral Kaiowá. Disponibilidad: restringida.

Institución promotora/financiadora: Universidade Federal da Grande Dourados.

Observaciones: Coordinación del proyecto de Diccionario Etnológico Kaiowa del Mato Grosso do Sul, con los académicos de Teko Arandu, Facultad Intercultural Indígena de la UFGD. El trabajo está en marcha.

3 OTAZÚ, A.; Boidin, C.; projet ANR JCJC LANGAS, « Langues générales d'Amérique du Sud (Quechua, Aymara, Guarani, Tupi) XVI-XIX », Octobre 2011-Octobre 2015., 2011.

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Lingüística;

Referencias adicionales: Francia/; Medio: Internet.

Finalidad: Difusión científica y cultural. Disponibilidad: irrestricta.

Institución promotora/financiadora: Centre National de la Recherche Scientifique.

Observaciones: Transliteración en versión paleográfica y convencional del guaraní actual de 39 documentos antiguos (SS. XVII-XIX).

Traducción de varios documentos al castellano.

Otra producción técnica

1 OTAZÚ, A.; Otazú, R.; Espínola, B.; Revisión de traducción del Misal Romano al guaraní, 2016.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Cultura guaraní - religiosa;

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Institución promotora/financiadora: Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos

Finalidad: Revisión de la traducción del Misal Romano al guaraní. Ciudad: Asunción.

Observaciones: Revisora de la traducción del Misal Roamno al guaraní emprendida por la Conferencia Episcopal Paraguaya (CEP) y el Instituto Superio de Estudios Humanísticos y Filosóficos (ISEHF) desde 2013 al 2016. Fue entregado en borrador. Bajo la dirección del Padre Alberto Luna. Tres traductores.

2 OTAZÚ, A.; Otazú, R.; Otazú M., R.; Traducción del Castellano al Guaraní de las Constituciones Generales de la Orden Franciscana Seglar, 2012.

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Institución promotora/financiadora: Orden Franciscana Seglar

Finalidad: Formación y estudio de las Constituciones en Guaraní. Ciudad: Asunción.

3 OTAZÚ, A.; Otazú, R.; Traducción de los Cuestionarios de Censo y Vivienda del Castellano al Guaraní. Cuestionario Comunitario y General Pueblos Indígenas, 2012.

Referencias adicionales: Paraguay/Guaraní; Medio: Papel.

Institución promotora/financiadora: Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos

Finalidad: Realización del Censo en Guaraní. Ciudad: Asunción.

4 OTAZÚ, A. Análisis cuantitativo y cualitativo sobre el rol de las mujeres en la Acción Pastoral y Humana. Proyecto APORTES DE LAS CATEQUISTASEN PARAGUAY, 2008.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Otros.

Institución promotora/financiadora: Stipendienwerk Lateinamerika - Deutschland

Ciudad: Asunción.

Observaciones: Análisis cuantitativo y cualitativo sobre el rol de las mujeres en la Acción Pastoral y Humana. Proyecto APORTES DE LAS CATEQUISTAS EN PARAGUAY: Parroquias Nuestra Señora del Rosario y Medalla Milagrosa.

Trabajos técnicos

- 1 OTAZÚ, A. *Áng tobeete acoy teco cò mombryragui - Dejad ahora aquellas costumbres ancestrales. Manual anónimo en guaraní de la gestión de las Reducciones (inicio del siglo XVIII, Manuscrito Gúlich), 2016.***
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Lingüística - Guaraní clásico - historia;
 Referencias adicionales: Alemania/Español; Medio: Papel.
 Disponibilidad: irrestricta; Duración: 24 meses.; Ciudad: Kiel;
 Institución promotora/financiadora: Romaniches Seminar - Christian-Albrechts-Universität zu Kiel
 Observaciones: Co-traductora del Manuscrito:Áng tobeete acoy teco cò mombryragui - Dejad ahora aquellas costumbres ancestrales. Manual anónimo en guaraní de la gestión de las Reducciones (inicio del siglo XVIII, Manuscrito Gúlich), edición crítica con reproducción facsimilar del original, traducción al castellano, introducción y notas de Harald Thun, Leonardo Cerno, Franz Obermeier, con la ayuda de Angélica Otazú Melgarejo
 Fuentes Americanae 6 - Kiel, Westensee-Verl. 2016.
 In Kürze erscheint / De próxima publicación : Áng tobeete acoy teco cò mombryragui - Dejad ahora aquellas costumbres ancestrales.
- 2 OTAZÚ, A. *Composición de un Diccionario temático Kaiowá - Portugués, 2013.***
 Referencias adicionales: Brasil/Guaraní; Medio: Otros.
 Duración: 3 meses.; Ciudad: Dourados;
 Institución promotora/financiadora: Universidade Federal da Grande Dourados
- 3 OTAZÚ, A. *Composición de los mitos guaireños "Jasy ra'ýnteko ojovahéi hína" La luna nueva se lava la cara, de León Cadogan, 2002.***
 Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.
 Finalidad: Educación; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 4 meses.; Ciudad: Asunción;
 Institución promotora/financiadora: Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch"
 Observaciones: Composición de los mitos guaireños "Jasy ra'ýnteko ojovahéi hína" La luna nueva se lava la cara, de León Cadogan, con introducción y nota de Melià, Bartomeu. Asunción: CEPAG.
- 4 OTAZÚ, A. *Composición de "Gua'i Rataypy" Mitos y Leyendas guaireñas de León Cadogan, 1999.***
 Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.
 Finalidad: Formación; Disponibilidad: irrestricta; Duración: 3 meses.; Ciudad: Asunción;
 Institución promotora/financiadora: Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch"
 Observaciones: Composición de "Gua'i Rataypy" Mitos y Leyendas guaireñas de León Cadogan, con introducción y nota de Melià, Bartomeu.

Programas en radio o TV

- 1 OTAZÚ, A. *Proyecto LANGAS (Langues Générales d'Amérique du Sud), 2016. (Entrevista)***
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Historia de la Lengua Guaraní e historia colonial del Paraguay;
 Referencias adicionales: Paraguay/Español
 Emisora: ABC Cardina. Tema: Proyecto LANGAS (Langues Générales d'Amérique du Sud). Fecha de la presentación: 2016-03-02. Duración:
 Observaciones: Invitada en ABC Cardinal en el programa conducido por Guillermo Domaniczky "Periodísticamente" Día 02 de marzo de 2016 a las 08:00 horas. Tema: Proyecto LANGAS (Langues Générales d'Amérique du Sud).
- 2 OTAZÚ, A. *Historia, política y Lingüística guaraní , 2016. (Entrevista)***
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística guaraní;
 Referencias adicionales: Paraguay/Español
 Emisora: Ñanduti. Tema: Historia, política y Lingüística guaraní . Fecha de la presentación: 2016-03-01. Duración: 60 minutos. Ciudad: Asunción
 Observaciones: Invitada en Radio Ñanduti en el Programa conducido por Carlos Mateo Balmelli "Mirando Lejos". Día 01 de marzo de 2016 a las 19:00 horas. Tema: proyecto LANGAS (Langues Générales d'Amérique du Sud), vocabulario político.
- 3 OTAZÚ, A. *Lingüística guaraní en "Hazme un sitio a tu lado", 2016. (Entrevista)***
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística Guaraní;
 Referencias adicionales: Paraguay/Español
 Emisora: Ñanduti. Tema: Lingüística guaraní. Fecha de la presentación: 2016-04-22. Duración: 40 minutos. Ciudad: Asunción.
 Observaciones: Invitada en Radio Ñanduti en el programa con conducido por Lita Pérez Cáceres "Hazme un sitio a tu lado". Día 22 de abril de 2016 a las 22:00 horas. Tema: Proyecto del Programa de Maestría en Lingüística Guaraní-Románica de la UniNorte.

Organización de eventos

- 1 OTAZÚ, A. *Encuentro sobre Historia, Política y Lingüística Guaraní, 2016. (Otro)***
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística guaraní;
 Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Otros.
 Institución promotora/financiadora: UNIVERSIDAD DEL NORTE
 Evento itinerante: No. Lugar: Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad del Norte, Paraguay. Ciudad: Asunción.

Observaciones: Coordinadora y disertante del Encuentro sobre Historia, Política y Lingüística Guaraní, organizado por la Facultad de Estudios de Postgrado de la Universidad del Norte y Proyecto LANGAS de IHEAL Paris III Universidad Sorbonne Nouvelle. Aula Magna de la Facultad de Educación y Ciencias Humanas de la UniNorte. 04 de marzo de 2016. Asunción

Cursos de corta duración dictados

- 1 OTAZÚ, A. Testimonio de la escritura de la Lengua Guaraní en la Medicina popular paraguaya, 2011. (Extensión extracurricular)**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ;
Referencias adicionales: Alemania/Español; Medio: Otros.
Institución promotora/financiadora: Universidad Christian Albrecht de Kiel
Participación: Docente. Duración: 16 meses. Lugar: Romanisches Semminar. Ciudad: Kiel.
- 2 OTAZÚ, A. Proseminar zur Kultur- und Landeswissenschaft Spanisch 'La diversidad socio-cultural y lingüística del Paraguay', 2009. (Otro)**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ;
Referencias adicionales: Alemania/Español; Medio: Otros.
Institución promotora/financiadora: Universitat Kiel (Christian-Albrechts)
Participación: Docente. Duración: 16 meses. Lugar: Romanisches semminar. Ciudad: Kiel.

Producción Bibliográfica

Artículos publicados en revistas científicas

Artículos completos publicados en revistas arbitradas

- 1 OTAZÚ, A. Revalorización de la lingüística aplicada en la enseñanza-aprendizaje de lenguas, incluidas las lenguas nativas del continente, Ñemityrã Revista Multilingüe de Lengua, Sociedad y Educación, v. 5, p. 127-133, 2023.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística;
Medio: Internet. ISSN/ISBN: 2707-1642
Observaciones: ÑEMITYRÃ, Vol. 5, Núm. 1 - ABRIL 2023
ISSN (en línea): 2707-1642
ISSN (impreso): 2707-1634
- 2 OTAZÚ, A. (RELEVANTE) La maschilità nella tradizione religiosa guaraní, Concilium, v. 56 f: 2, p. 124-136, 2020.**
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Sociología Religiosa - Tradición - Creencia Guaraní - Rol de género;
Medio: Internet. ISSN/ISBN: 1125-7164
Palabras Clave: masculinidad - guaraní - aspectos religiosos - pueblos indígenas - religión;
- 3 OTAZÚ, A. (RELEVANTE) La masculinidad en la tradición religiosa guaraní. , Concilium, v. 385, p. 239-250, 2020.**
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Sociología Religiosa - Tradición - Creencia Guaraní - Rol de género;
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0210-1041
Palabras Clave: masculinidad - guaraní - aspectos religiosos - pueblos indígenas - religión;
Observaciones: La masculinidad en la tradición religiosa guaraní. En Masculinidades: desafíos teológicos y religiosos - Concilium 385. Mori, Geraldo / Knauss, Stefanie / Abraham, Susan (Eds). Editorial Verbo Divivo (evd). Abril 2020. pp. 239 - 250. EBOOK, ISBN: 978-84-9073-596-1
ISSN: 0210-1041
- 4 OTAZÚ, A. (RELEVANTE) Masculinity in the Guaraní Religious Tradition, Concilium, v. 56 f: 2, p. 96-106, 2020.**
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Sociología Religiosa - Tradición - Creencia Guaraní - Rol de género;
Medio: Internet. ISSN/ISBN: 0010-5236
Palabras Clave: masculinidad - guaraní - aspectos religiosos - pueblos indígenas - religión;
- 5 OTAZÚ, A. (RELEVANTE) Die Maskulinität in der religiösen Tradition der Guaraní, Concilium, v. 56 f: 2, p. 178-187, 2020.**
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Sociología Religiosa - Tradición - Creencia Guaraní - Rol de género;
Medio: Internet. ISSN/ISBN: 0588-9804
Palabras Clave: masculinidad - guaraní - aspectos religiosos - pueblos indígenas - religión;
- 6 OTAZÚ, A. (RELEVANTE) La influencia de la lengua Guaraní a nivel local y regional, Estudios Paraguayos, v. XXXVI f: 2, p. 121-136, 2018.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística Guaraní - Historia;
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0251-2483
- 7 OTAZÚ, A. (RELEVANTE) Los guaraní y su orientación en el espacio, FOLIA HISTÓRICA DEL NORDESTE, v. 27, p. 191-197, 2017.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Cosmovisión Guaraní - Historia;
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0325-8238
Observaciones: N° 27, Septiembre-Diciembre 2016
IIGHI - IH- CONICET/UNNE - pp. 191-197
- 8 OTAZÚ, A. (RELEVANTE) Contribución a la medicina natural: Pohã Ñana, un Manuscrito inédito en Guaraní (Paraguay, S. XVIII) , Corpus. Archivos virtuales de la alteridad americana, v. 4, 2014.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Historia y Arqueología, Historia , Historia de la medicina;

Medio: Internet. ISSN/ISBN: 1853-8037
Observaciones: Medicina natural en guaraní

Trabajos en eventos

Trabajos completos en anales de eventos

- 1 OTAZÚ, A. Prácticas de traducción e interpretación de medicina tradicional en guaraní (1725) y remedios nativos contra la covid 19. In: Sexto seminario Internacional sobre traducción, terminología y diversidad lingüística , 2021 San Lorenzo Sexto seminario Internacional sobre traducción, terminología y diversidad lingüística . 2022.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Cultura Guaraní, Historia, Medicina tradicional ;
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 978--9992
Palabras Clave: pohã ñanam guaraní, cultura, viruela, coronavirus;
Observaciones: El Seminario fue organizado por Fundación Yvy Marãe'y los días 25, 26, 27, 28 y 29 de octubre 2021, con la co-financiación de CONACYT Paraguay
- 2 OTAZÚ, A. Variedad de la lengua guaraní. Perspectiva sociolingüística. In: Quinto Seminario Internacional sobre Traducción, terminología y diversidad lingüística. , 2020 San Lorenzo Quinto Seminario Internacional sobre Traducción, terminología y diversidad lingüística. 2021.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística guaraní - Contexto histórico - Transformación y evolución de la lengua;
Medio: Papel. ISSN/ISBN: 978--9992
Palabras Clave: lengua guaraní - aspecto social - variación lingüística- nativización - cultura;
Observaciones: Quinto Seminario Internacional sobre Traducción, terminología y diversidad lingüística. Fundación Yvy Marãe'y: San Lorenzo. 26, 27 y 28 de agosto de 2020.
- 3 OTAZÚ, A. La naturaleza y su cuidado desde la perspectiva de los guaraní. In: II Seminário Internacional Etnologia Guarani: redes de conhecimento e colaborações,, 2019 São Paulo II Seminário Internacional Etnologia Guarani. 2019.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Historia - Ecología Guaraní;
Medio: Internet. ISSN/ISBN: 2526--086
Palabras Clave: guaraní - floresta - naturaleza - territorio;
Observaciones: I Seminário Internacional Etnologia Guarani: redes de conhecimento e colaborações, organizado pelo Centro de Estudos Ameríndios (CEstA/USP) entre os dias 24 a 27 de setembro de 2019, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo (SP).
e-ISSN: 2526-0863
- 4 OTAZÚ, A. ¿Cuál es la participación nativa en la fundación de las Reducciones?. In: XVI Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia, 2017 Mar del Plata Actas de las XVI Jornadas interescuelas/departamentos de Historia. 2018.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Política Lingüística - Guaraní;
Medio: Internet. ISSN/ISBN: 2591--415
Observaciones: Expositora con el tema ¿Cuál es la participación nativa en la fundación de las Reducciones? en: XVI Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia, organizadas por Departamento de Historia y Centros de Estudios Históricos de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata, en la ciudad de Mar del Plata, entre el 9 y el 11 de agosto de 2017.
- 5 OTAZÚ, A. La historia contenida en las palabras y su transmisión. In: XXVIII Simpósio Nacional de História ANPUH. Lugares de historiadores: velhos e novos desafios, 2015 Florianópolis XXVIII Simpósio Nacional de História ANPUH. 2015.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Historia y Arqueología, Historia , historia de la lengua;
Medio: Internet.
- 6 OTAZÚ, A. Evidencias claras de contactos anteriores entre los hispanohablantes y los kaiowá. Palabras castellanas asimiladas en el léxico kaiowá actual. In: V Seminário Internacional América Platina, 2014 Dourados, Ms América Platina: fronteiras da diversidade, resistências e rupturas. 2014.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, ;
Medio: Internet.
Observaciones: Evidencias claras de contactos anteriores entre los hispanohablantes y los kaiowá. Palabras castellanas asimiladas en el léxico kaiowá actual. En: V Seminário Internacional América Platina. Fronteiras de diversidades, resistencias e rupturas, 11 a 13 de novembro de 2014. Dourados - MS - Brasil. CD ISSN 21791007
- 7 OTAZÚ, A. El protagonismo de las Catequistas en la Iglesia Paraguaya. In: 1° Congreso de Teólogas Latinoamericanas y Alemanas, 2008 Buenos Aires 2008.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, ;
Medio: CD-Rom. ISSN/ISBN: 978--987-
- 8 OTAZÚ, A. Análisis de términos guaraníes en el proceso de la evangelización en Paraguay (SS. XVI-XVIII) . In: X Jornadas Internacionales sobre las Misiones Jesuíticas, 2004 Córdoba - Argentina Educación y Evangelización. La experiencia de un mundo mejor.. 2005.**
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Guaraní Clásico - Historia colonial ;
Medio: Papel.

Resúmenes simples en anales de eventos

- 1 OTAZÚ, A. **El protagonismo de las mujeres nativas guaraní en la sociedad.** In: III CIPIAL Congresso Internacional Povos Indigenas da America Latina., 2019 Brasilia Cadeno de Resumos do III Congresso Internacional Povos Indigenas da America Latina (CIPIAL). 2019.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Historia - Mujeres nativas guaraníes - Cultura;

Medio: Internet.

Palabras Clave: mujer guaraní - símbolo - cultura - religiosidad;

Resúmenes expandidos en anales de eventos

- 1 OTAZÚ, A. **Transmitir los saberes a través de ejemplos.** In: I Congresso Internacional Intercultural, 2014 Dourados, MS I Congresso Internacional sobre estudos interculturais. 2014.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Filosofía, Historia y Filosofía de la Ciencia y la Tecnología, Epistemología;

Medio: Internet.

Libros y capítulos de libros publicados

Libros publicados

- 1 OTAZÚ, A.; Bareiro, V.; Otazú, M. L.; Melià, B.; Traducción de **Don Quijote de la Mancha de Miguel de Cervantes - Kiihóte Guarani., Asunción, CEPAG - AECID, Ed. 1a, 2016, p. 182, ISSN/ISBN: 9789995349318**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística guaraní moderno y clásico - castellano clásico;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9789-9953

Observaciones: Co-traductora de la novela "Don Quijote de la Mancha" Miguel de Cervantes al guaraní, título en guaraní: Kihóte Guarani.

Se trata de la traducción de la versión juvenil de Quijote. El trabajo de traducción comenzó en 2006.

Editado en 2016 por Bartomeu Melià.

- 2 OTAZÚ, A.; Concianza, F.; CHAMORRO, G.; Aquino, T.; Martins, A.; Concianza, L.; Pedro, I.; Pedro, M.; **Vocabulário escolar bilingue Kaiowá - Português, Dourados - MS, UFGD, Ed. 1a., 2015, p. 116, ISSN/ISBN: 978858147119-8**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lengua nativa kaiowá - guaraní;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9788-5814

Observaciones: Co-autora del Vocabulário escolar bilingue Kaiowá - Português. Con Fábio Concianza, Ivanuza da Silva Pedro, Luciana Aquino Concianza, Tânia Fátima Aquino, Marildo da Silva Pedro, Andrébio Martins, Angelica Otazú Melgarejo y Graciela Chamorro. Dourados - MS: UFGD. 2015. 116 p. ISBN: 978-85-8147-119-8.

- 3 OTAZÚ, A.; Melià, B.; **Transliteración del Catecismo de la lengua Guarani de 1640., Asunción, CEPAG, Ed. 3a., 2011, p. 462, ISSN/ISBN: 978-99953-49-1**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Catecismo;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9995

Observaciones: Transliteración en versión convencional del guaraní actual.

- 4 OTAZÚ, A. **Práctica y Semántica en la Evangelización de los Guaraníes del Paraguay (S. XVI-XVIII), Asunción, CEPAG, Ed. Pri, 2006, v. 1, p. 289, ISSN/ISBN: 9992589574**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9992-5895

Palabras Clave: LIB;

- 5 OTAZÚ, A.; Melià, B.; Farré, L.; **Composición del Diccionario básico Guarani Castellano de Antonio Guasch, Asunción, CEPAG, 2005, p. 367, ISSN/ISBN: 99925-849-4-7**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Lengua Guarani y Castellano;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9992-5-84

Observaciones: Composición del Diccionario básico Guarani Castellano de la nueva edición publicada por Bartomeu Melià

- 6 OTAZÚ, A. **Memoria para la Licenciatura en Ciencia Pastoral: "La Mujer en la Historia de la Iglesia. Aportes de dos cristianas", Asunción, Instituto Superior de Teología Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, 1998, p. 102**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Estudios Religiosos, Historia de la mujer;

Medio: Papel.

- 7 OTAZÚ, A. **Memoria para la Licenciatura en Filosofía: "Cómo se comprende al hombre latinoamericano según Enrique Dussel". , Asunción, Facultad de Filosofía Universidad Nacional de Asunción, 1998, p. 98**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Filosofía, Historia y Filosofía de la Ciencia y la Tecnología, Filosofía Latinoamericana;

Medio: Papel.

- 8 OTAZÚ, A.; Bogarín, A.; Añazco, J.; **Traducción del Nuevo Testamento: Jesucristo Marandu Porã, Madrid, San Pablo, Ed. 1a, 1996, v. 1, p. 735, ISSN/ISBN: 84-285-1912-9**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Cultura y Lengua Guarani ;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 84-2-85-1

Observaciones: Co-traductora de Jesucristo Marandu Porã, Nuevo Testamento en versión guaraní, emprendida por la SOBICAIN y CEPAG.

- 9 OTAZÚ, A.; Otazú M., R.;** Traducción de los mejores Cuentos Clásicos II al Guaraní, Bogotá, RUY DIAZ, Ed. 1a, 1996

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;

Medio: Papel.

Observaciones: Traducción/libro

- 10 OTAZÚ, A.; Otazú M., R.;** Traducción de los mejores Cuentos Clásicos I al Guaraní, Bogotá, RUY DIAZ, Ed. 1a, 1995

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;

Medio: Papel.

Capítulos de libros publicados

- 1 OTAZÚ, A.** *Herausragende Frauen, die eine Vorreiterrolle in der Kirche Lateinamerikas einnehmen . In: Klaus Vellguth (Org.). Frauen in der Einen Welt. Feministische Perspektiven, Freiburg, Herder, Ed. 1a, 2021, v. 18, p. 182-193, ISSN/ISBN: 978-3-451-38818-7*

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Mujer en la historia eclesiástica latinoamericana;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--3-45

Palabras Clave: historia - mujeres - género - latinoamérica - historia eclesiástica;

Observaciones: Mujeres destacadas en el contexto de la historia eclesiástica de Latinoamérica. El texto constituye una contribución en la serie de libro Theologie der Einen Welt (Teología de un Mundo), bajo el título Mujeres en el mundo. Perspectivas feministas.

- 2 OTAZÚ, A.** *La diversidad lingüística a nivel del continente americano. In: Valdez, Sintya Carolina; Otazú, Angélica; Verón, Miguel Ángel (Org.). Cuarto Seminario Internacional: Traducción, Terminología y Diversidad Lingüística. -2019 Año Internacional de las Lenguas Indígenas-, Asunción, Arandurã, Ed. 1a, 2020, p. 15-22, ISSN/ISBN: 978-99967-987-1-9*

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Diversidad lingüística americana;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9996

Observaciones: Seminario organizado por Fundación Yvy Marãe'ỹ y cofinanciado por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología - CONACYT con recursos del FEEI. 2019.

- 3 OTAZÚ, A.** *Los pueblos nativos chaqueños: el desplazamiento forzado y despojo territorial. In: Eliane Cristina Deckmann Fleck - Jairo Henrique Rogge(Org.). A ação global da Companhia de Jesus: Embaixada política e mediação cultural [e-book], São Leopoldo, Oikos, Ed. 1a, 2018, p. 357-375, ISSN/ISBN: 9788578438463*

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Historia - Cultura - Pueblos Nativos;

Medio: Internet.

ISSN/ISBN: 9788-5784

- 4 OTAZÚ, A.; Boidin, C.;** *Toward a Guaraní Semantic History: Political Vocabulary in Guaraní (Sixteenth to Nineteenth Centuries) . In: DURSTON, ALAN and MANNHEIM, BRUCE (Org.). Indigenous Languages, Politics, and Authority in Latin America Historical and Ethnographic Perspectives, Notre Dame, University of Notre Dame Press, Ed. 1a, 2018, p. 125-160, ISSN/ISBN: 978-0-268-10369-9*

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Historia y Semántica Guaraní y Terminología Política ;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--0-26

- 5 OTAZÚ, A.** *PRÁCTICA CATEQUÉTICA EN LAS REDUCCIONES DEL PARAGUAY. FORMACIÓN DEL VOCABULARIO TEOLÓGICO GUARANÍ (SS. XVI-XVIII). In: SALATINO, Alba Cristina C. dos Santos; SERRES, Helenize Soares; SILVA, Jonathan Fachini da.(Org.). Historiografía: temas, desafíos e perspectivas - Reunião de textos., Unisinos, São Leopoldo: , PPGH-UNISINOS, Ed. 1a, 2017, p. 163-173, ISSN/ISBN: 2527-1148*

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Historia de Lingüística - Guaraní ;

Medio: Internet.

ISSN/ISBN: 2527--114

- 6 OTAZÚ, A.** *La historia contenida en las palabras y su transmisión por la educación Guaraní Kaiowá. In: SOUZA, Fábio Feltrin de y WITTMANN, Luisa Tombini. (Orgs.). Universidade Federal da Fronteira Sul (UFFS). (Org.). Protagonismo Indígena na História. Coleção Educação para as relações étnico-raciais, Tubarão, Editora Gráfica Capiart, Ed. 1a., 2016, v. 4, p. 343-367, ISSN/ISBN: 978.85.8388.05*

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Historia y Arqueología, Historia , Historia de la Lengua;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978.-85.8

- 7 OTAZÚ, A.** *La mujer guaraní como dueña del tata. Símbolos religiosos, canto, danza y liderazgo de la mujer.. In: Margit Eckholt; Gustavo Ortiz editores (Org.). Ciudadanía, democracia y perspectiva de género. Reflexiones en vista a la conmemoración del Bicentenario de la Independencia (2)., Quito, ABYA-YALA , Ed. 1a, 2010, p. 163-175, ISSN/ISBN: 978-9978-22-93*

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ; Humanidades, , Historia Latinoamericana;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9978

- 8 **OTAZÚ, A.** **La perspectiva laboral de la mujer en Paraguay.** In: **Margit Eckohlt; Dorando Michelini.(Org.). El trabajo y el futuro del hombre: Reflexiones sobre la crisis actual y perspectivas desde la encíclica Laborem Exercens., Buenos Aires: , San Pablo, Ed. 1a., 2006, v. 1, p. 287-294, ISSN/ISBN: 950-861-862-0**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 950--861-

Palabras Clave: TrabajoM;

Libro organizado o edición

- 1 **Valdéz, S.; OTAZÚ, A.; Verón, M. A.; Cuarto Seminario Internacional: Traducción, Terminología y Diversidad Lingüística , Asunción, Arandurá, Ed. 1a., 2020, v. 1, p. 206, ISSN/ISBN: 978-99967-987-1-9**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--9996

Palabras Clave: políticas educativas - diversidad - cultura - traducción;

Evaluaciones**Tutorías/Orientaciones/Supervisiones****Concluidas****Tesis de maestra**

- 1 **Nélida Otazú, - Tutor Único o Principal - La visibilización de la diversidad cultural en la producción radiofónica de la emisora Pa'i Puku del Chaco paraguayo, 1996-1997, 2001-2007, 2022**

Disertación (Maestría en Antropología Social) , FCH-UC - UNIVERSIDAD CATÓLICA "NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN"

Facultad de Filosofía Dirección de Postgrado e Investigación, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Antropología Social - diversidad cultural;

Tesis/Monografías de grado

- 1 **El Kerigma como Paradigma de la Catequesis para los Tiempos Actuales y su Proyección Pastoral, - Tutor Único o Principal - El Kerigma como Paradigma de la Catequesis para los Tiempos Actuales y su Proyección Pastoral, 2021**

Tesis/Monografía de grado (FEST-UC) , FEST-UC - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" Facultad Eclesiástica de Sagrada Teología, Asunción, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Palabras Clave: catequesis - inculturación - religión - pastoral - paraguay;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Historia - catequesis - inculturación;

- 2 **José Simón Báez Villar, - Tutor Único o Principal - El legado franciscano a la Iglesia y a la sociedad paraguaya, 2021**

Tesis/Monografía de grado (FEST-UC) , FEST-UC - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" Facultad Eclesiástica de Sagrada Teología, Asunción, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Palabras Clave: mision - historia - fraternidad - cultura;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Historia de la Iglesia - Misión ;

- 3 **Gonzalo Andrés del Carmen Zavala Revatta, - Tutor Único o Principal - Mons. Ismael Rolón Silvero, testimonio de la maduración de las opciones de la Iglesia durante la dictadura de Alfredo Stroessner, 2019**

Tesis/Monografía de grado (Facultad Eclesiástica de Sagrada Teología, Asunción) , FEST-UC - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" Facultad Eclesiástica de Sagrada Teología, Asunción, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Historia de la Iglesia - Paraguay;

- 4 **Teresa Magdalena de Jesús Villagra de Rojas, - Tutor Único o Principal - La caridad y la acción pastoral: itinerario y precepto del Cuerpo Místico de Cristo. Estudio teológico a la luz del magisterio de Benedicto XVI, 2017**

Tesis/Monografía de grado (Licenciatura en Pastoral Catequética) , IITD - Instituto Internacional de Teología a Distancia - Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Catequesis - Magisterio;

- 5 **Guillermo Enrique Rojas Brítez, - Tutor Único o Principal - Religiosidad Guaraní: el caso de los Mbyá - Elementos para su comprensión en el marco de dicha cultura y su comparación con la Revelación Cristiana, 2012**

Tesis/Monografía de grado (Licenciatura en Pastoral Catequética) , IITD - Instituto Internacional de Teología a Distancia - Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Religiosidad Guaraní;

En Marcha

Otras tutoras/orientaciones

1 Nélida Ojeda Ortíz, - Tutor Único o Principal - Catequesis Parroquial, 2018

Otras tutorías/orientaciones (Licenciatura en Pastoral Catequética) , IITD - Instituto Internacional de Teología a Distancia - Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Religión - Catequesis - Pastoral;

Otras Referencias

Presentaciones en eventos

1 Otra - IV Jornadas Argentinas sobre etnobiología y socioda. Ñepyrü jevy - volver al inicio, 2024, Argentina

Nombre: IV Jornadas Argentinas sobre etnobiología y socioda. Ñepyrü jevy - volver al inicio. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Expositora con el tema: El manual de pohã ñana de las reducciones jesuíticas. Sus posibles fuentes, en IV Jornadas argentinas sobre etnobiología y sociedad, los días 12, 13, 14 y 15 de mayo de 2024. Facultad de Ciencias Forestales, Eldorado - Misiones, Argentina

Nombre de la institución promotora: Facultad de Ciencias Forestales

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Historia - medicina natural - lingüística guaraní;

2 Seminario - XIV Seminario internacional e interdisciplinario del Intercambio Cultural Alemán-Latinoamericano , 2023, Costa Rica

Nombre: XIV Seminario internacional e interdisciplinario del Intercambio Cultural Alemán-Latinoamericano "El Grito de la Tierra": perspectivas decoloniales, indígenas, afrodescendientes y ecofeministas de una "ecología integral". Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: XIV Seminario internacional e interdisciplinario del Intercambio Cultural Alemán-Latinoamericano Seminario Alumni (DAAD)

"El Grito de la Tierra":perspectivas decoloniales, indígenas, afrodescendientes y ecofeministas de una "ecología integral"

16 al 20 de noviembre 2023, en las ciudades de Heredia y Limón (Costa Rica)

Universidad de Osnabrück en cooperación con la Universidad Nacional de Costa Rica

Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Costa Rica y Universidad de Osnabrück

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Ecología integral - Perspectivas indígenas, afrodescendientes y ecofeministas ;

3 Congreso - IV Congreso Paraguayo de Lingüística Aplicada, 2023, Paraguay

Nombre: IV Congreso Paraguayo de Lingüística Aplicada/ Paraguái Amandaje Irundyha Ñe'ekuaaty Jeporuregua. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Lengua - Jopara - préstamos - bilingüismo

Nombre de la institución promotora: Instituto Superior de Lenguas. Facultad de Filosofía. Universidad Nacional de Asunción

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística. Lenguas de contacto;

4 Otra - Coloquio internacional sobre feminicidio en las Américas: Respuestas y desafíos católicos, 2023, Estados Unidos

Nombre: Coloquio internacional sobre feminicidio en las Américas: Respuestas y desafíos católicos. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Proyecto de investigación sobre feminicidio.

Coloquio internacional sobre feminicidio en las Américas: Respuestas y desafíos católicos, en Boston College. (Boston, MA), Estados Unidos

29 de junio al 2 de julio de 2023

<https://www.projectmujeristas.org/>

Nombre de la institución promotora: Boston College

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, Estudio violencia contra las mujeres. Estadísticas. Aspecto religioso;

5 Seminario - VIII seminario Internacional sobre traducción, terminología y diversidad lingüística, 2023, Paraguay

Nombre: VIII seminario Internacional sobre traducción, terminología y diversidad lingüística «Decenio internacional de las lenguas indígenas». Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Expositora con el tema: "Situación actual y perspectiva de la lengua guaraní en la región" en el VIII seminario Internacional sobre traducción, terminología y diversidad lingüística «Decenio internacional de las lenguas indígenas» Fundación Yvy Marãe'y: San Lorenzo, 14,15 y 16 de diciembre

Modalidad Virtual

Nombre de la institución promotora: Fundación Yvy Marãe'y;#7929;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística - Lingüística guaraní - diversidad lingüística;

6 Seminario - VII seminario Internacional sobre traducción, terminología y diversidad lingüística , 2022, Paraguay

Nombre: VII seminario Internacional sobre traducción, terminología y diversidad lingüística «Rumbo al decenio internacional de las lenguas indígenas» Fundación Yvy Marãe'y. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Expositora con el tema: "La diversidad lingüística y la revitalización de las lenguas minoritarias" en el VII seminario Internacional sobre traducción, terminología y diversidad lingüística «Rumbo al decenio internacional de las lenguas indígenas» Fundación Yvy Marãe'y: San Lorenzo, 3, 4 y 5 de noviembre de 2022.

Nombre de la institución promotora: Fundación Yvy Marãe'ë#7929;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística - Lenguas minoritarias - Lenguas nativas;

7 Seminario - XIII Seminario internacional e interdisciplinario del Intercambio cultural latinoamericano-alemán (ICALA) , 2022, Chile

Nombre: XIII Seminario internacional e interdisciplinario del Intercambio cultural latinoamericano-alemán (ICALA) "El grito de la tierra y los límites del mundo". Reflexiones teológico-filosóficas y sociológicas para una educación sostenible. Tipo de Participación: Moderador - Información Adicional: XIII Seminario internacional e interdisciplinario del Intercambio cultural latinoamericano-alemán (ICALA)

"El grito de la tierra y los límites del mundo"

Reflexiones teológico-filosóficas y sociológicas para una educación sostenible

13 al 16 de octubre de 2022

Seminario Alumni

Universidad de Osnabrück en cooperación con la Pontificia Universidad Católica de Chile

Sede: Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile

Nombre de la institución promotora: Pontificia Universidad Católica de Chile

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Perspectivas teológico-filosóficas y sociológicas de la educación sostenible;

8 Congreso - TERCER CONGRESO PARAGUAYO DE LINGÜÍSTICA APLICADA /Paraguái Amandaje Mbohapyha Ñe'ekuaaty Japoruregua, 2022, Paraguay

Nombre: III CONGRESO PARAGUAYO DE LINGÜÍSTICA APLICADA /Paraguái Amandaje Mbohapyha Ñe'ekuaaty Japoruregua. Tipo de Participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Instituto Superior de Lenguas - Facultad de Filosofía. Universidad Nacional de Asunción

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística aplicada - enseñanza de las lenguas;

9 Seminario - Sexto Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Diversidad Lingüística "Rumbo al decenio internacional de las lenguas indígenas". , 2021, Paraguay

Nombre: Sexto Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Diversidad Lingüística "Rumbo al decenio internacional de las lenguas indígenas". . Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Sexto Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Diversidad Lingüística "Rumbo al decenio internacional de las lenguas indígenas". Ciudad de San Lorenzo, 25, 26, 27, 28 y 29 de octubre 2021.

Nombre de la institución promotora: Fundación Yvy Marãe'ë#7929;

10 Otra - Lenguas, traducciones y políticas del habla y de las escrituras de los pueblos indígenas. Perspectivas y prospectivas. , 2021, Argentina

Nombre: Feria de Libro Córdoba 2021 Trascender fronteras - acercar culturas. Tipo de Participación: Panelista - Información Adicional: Link: <https://youtu.be/NbKCwuwD39c>

Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Córdoba

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

11 Seminario - Quinto Seminario sobre traducción, terminología y diversidad lingüística. Jarojera Guarani ñe'ë, 2020, Paraguay

Nombre: Quinto Seminario sobre traducción, terminología y diversidad lingüística. Jarojera Guarani ñe'ë. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Quinto Seminario sobre traducción, terminología y diversidad lingüística. Jarojera Guarani ñe'ë, los días 26, 27 y 28 de agosto de 2020. Modalidad virtual.

Nombre de la institución promotora: Fundación Yvy Marãe'ë#7929;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística guaraní;

12 Congreso - III Congresso Internacional Povos Indigenas da America Latina. Trayectorias, narrativas y epistemologías plurales, retos comunes., 2019, Brasil

Nombre: III CIPIAL Congresso Internacional Povos Indigenas da America Latina. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Como expositora con el tema: El protagonismo de las mujeres nativas guaraní en la sociedad. De 3 al 6 de julio de 2019, en la Universidad Nacional de Brasilia (UNB) Brasilia - DF, Brasil.

Nombre de la institución promotora: Universidade de Brasília, UNB, Brasil.

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Historia Mujeres Nativas Guaraníes - Cultura;

13 Otra - La historia y las lenguas en Paraguay. En el marco del Año Internacional de las Lenguas Indígenas, 2019, Paraguay

Nombre: Conversatorio: La historia y las lenguas en Paraguay. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Expositora con el tema: La vigencia del idioma guaraní a través del tiempo, en el campo de la historia y antropología. Aspectos que contribuyeron su difusión desde el S. XVI. el día 10 de abril de 2019. En el marco del Año Internacional de las Lenguas Indígenas.

<https://www.facebook.com/museoetnografico.andresbarbero/photos/rpp.127555477585550/882316172109473/?type=3&theater>

Nombre de la institución promotora: Museo Etnográfico Andrés Barbero

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Historia de la Lengua guaraní;

14 Seminario - II Seminário Internacional Etnologia Guarani: redes de conhecimento e colaborações, 2019, Brasil

Nombre: II Seminário Internacional Etnologia Guarani: redes de conhecimento e colaborações. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: II Seminário Internacional Etnologia Guarani: redes de conhecimento e colaborações, organizado pelo Centro de Estudos Ameríndios (CEstA/USP) entre os dias 24 a 27 de setembro de 2019, Universidade de São Paulo

(USP), São Paulo (SP).

Nombre de la institución promotora: Universidade de São Paulo

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Historia - Ecología - Guaraní;

15 Seminario - IV Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Diversidad Lingüística, 2019, Paraguay

Nombre: Cuarto Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Diversidad Lingüística: "2019, Año Internacional de las Lenguas Indígenas". Tipo de Participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Yvy Marãe'ỹ

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Diversidad Lingüística Americana;

16 Seminario - XXXII Seminario Intensivo Teología, Mujeres y Santidad, 2019, Argentina

Nombre: XXXII Seminario Intensivo Teología, Mujeres y Santidad. Tipo de Participación: Otros

Nombre de la institución promotora: Teologanda, Programa de Estudios, Investigaciones y Publicaciones, Buenos Aires

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Teología, Mujeres y Santidad;

17 Simposio - XVII JORNADAS INTERNACIONALES SOBRE LAS MISIONES JESUÍTICAS , 2018, Brasil

Nombre: XVII JORNADAS INTERNACIONALES SOBRE LAS MISIONES JESUÍTICAS 22 al 25 de octubre de 2018 UNISINOS, São Leopoldo, RS, Brasil. Tipo de Participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Universidade do Vale do Rio dos Sinos

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística Guaraní - Historia;

18 Taller - El guaraní en perspectiva regional e interdisciplinaria: historia - lingüística - antropología, 2017, Argentina

Nombre: Primer Workshop Internacional "El guaraní en perspectiva regional e interdisciplinaria: historia - lingüística - antropología".

Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: "La influencia de la lengua guaraní a nivel local y regional", en: Primer Workshop Internacional "El guaraní en perspectiva regional e interdisciplinaria: historia - lingüística - antropología" que se realizó en la Universidad Nacional de Formosa entre los días 8 y 9 de junio de 2017.

Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Formosa

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Política Lingüística - Guaraní;

19 Congreso - Historiografía: temas, desafíos e perspectivas, 2017, Brasil

Nombre: II Congresso Internacional de Estudos Históricos Latino-americanos - II CI-EHILA Historiografía: temas, desafíos e perspectivas. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Expositora con el tema "Práctica catequética en las Reducciones del Paraguay. Formación del vocabulario teológico guaraní (SS. XVI-XVIII)", en: II Congresso Internacional de Estudos Históricos Latino-americanos - II CI-EHILA Historiografía: temas, desafíos e perspectivas. Unisinos, RS - Brasil 13 a 15 de setembro de 2017. Con una duración: 25 h 30 min.

Nombre de la institución promotora: Universidade do Vale do Rio dos Sinos

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Política Lingüística - Guaraní;

20 Congreso - II Congreso Internacional sobre Estudios Interculturais - II CIEI, 2017, Brasil

Nombre: II Congreso Internacional sobre Estudos Interculturais - II CIEI III Seminário de Avaliação do PIBID Diversidade - SAPD. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Expositora con el tema: "La historia desde la perspectiva de las mujeres kaiowá-guaraní" en: II Congreso Internacional sobre Estudos Interculturais - II CIEI III Seminário de Avaliação do PIBID Diversidade - SAPD 04 A 06 de Dezembro - Dourados - MS

Nombre de la institución promotora: Faculdade Intercultural Indígena - Universidad Federal Da Grande Dourados MS

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Política Lingüística - Guaraní;

21 Seminario - II Seminario sobre Traducción, Terminología y Lenguas Minorizadas, 2017, Paraguay

Nombre: Segundo Seminario sobre Traducción, Terminología y Lenguas Minorizadas. . Tipo de Participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Instituto Técnico Superior de Estudios Culturales y Lingüísticos

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Historia de Lingüística - Guaraní ;

22 Congreso - II Congreso de Teólogas Latinoamericanas y Alemanas. 28 al 31 de marzo, 2016, Argentina

Nombre: Espacios de Paz. Signos de los Tiempos y Relatos de Mujeres. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Tema de la ponencia: "El rol de la mujer guaraní-kaiowá en la sociedad y su compromiso en la preservación de la naturaleza"

Nombre de la institución promotora: Facultad de Teología de la Universidad Católica Argentina

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;

23 Simposio - Coloquio sobre Guaraní y Quechua. , 2016, Paraguay

Nombre: Coloquio sobre Guaraní y Quechua, Lenguas de cultura letrada en la época colonial: Avances y perspectivas. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Proyecto LANGAS (Lenguas Generales de América del Sur, Quechua, Guaraní, Aimara, Tupi XVI-XIX), 3 de marzo de 2016 de 9h-17h. Universidad de Sorbonne Nouvelle - IHEAL Paris III.

Nombre de la institución promotora: Alianza Francesa de Asunción

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística guaraní moderno y clásico - castellano clásico;

24 Encuentro - Antonio Ruiz de Montoya. Misionero, político, lingüista, historiador y místico, 2016, Paraguay

Nombre: Antonio Ruiz de Montoya. Misionero, político, lingüista, historiador y místico. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Conferencia magistral con el tema: "Montoya y la lengua guaraní: nuevas palabras para una religión nueva", en el evento: Antonio Ruiz de Montoya. Misionero, político, lingüista, historiador y místico, organizado por la Embajada del Perú en Paraguay, 20.07.16 en el Museo de Arte Sacro. Asunción.

Nombre de la institución promotora: Embajada de Perú en Paraguay

- Áreas de Conocimiento: Humanidades, Historia y Arqueología, Historia , Historia de la Lengua;
- 25 Congreso - XVI Jornadas Internacionales sobre las Misiones Jesuíticas. Simposio: Territorio, espacio y poblaciones en el marco de las misiones jesuíticas americanas, 2016, Argentina**
Nombre: XVI Jornadas Internacionales sobre las Misiones Jesuíticas. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Ponente con el tema: "Los guaraní y su orientación en el espacio" en las XVI Jornadas Internacionales sobre las Misiones Jesuíticas, dentro del Simposio Territorio, espacio y poblaciones en el marco de las misiones jesuíticas americanas, en la ciudad de Resistencia, Chaco, Argentina, en la sede del Instituto de Investigaciones Geohistóricas IIGHI- Conicet-Universidad Nacional del Nordeste, 27, 28, 29 y 30 de junio de 2016.
Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional del Nordeste - Instituto de Investigaciones Geohistóricas
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Historia y Arqueología, Historia , Historia de la Lengua;
- 26 Encuentro - Convenio de Universidades - Lingüística guaraní - francés, 2016, Paraguay**
Nombre: Convenio de Universidades - Lingüística. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Participante en evento sobre convenio con Directores y profesores franceses, organizado por la Facultad de Estudios de Postgrado de la Universidad del Norte y Proyecto LANGAS de IHEAL Paris III Universidad Sorbonne Nouvelle. Aula Magna de la Facultad de Educación y Ciencias Humanas de la UniNorte. 01 de marzo de 2016. Asunción
Nombre de la institución promotora: Instituto de altos Estudios Latinoamericanos de la Universidad Sorbonne Nouvelle Paris III - Universidad del Paraguay
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística guaraní moderno y clásico - castellano clásico;
- 27 Seminario - Desarrollo de la terminología guaraní en las Misiones Jesuíticas (SS. XVI-XVIII) , 2016, Paraguay**
Nombre: Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Lenguas Minorizadas Jaguerojera Ñane Ñe'? Guarani. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Expositora con el tema: "Desarrollo de la terminología guaraní en las Misiones Jesuíticas (SS. XVI-XVIII)" en el Seminario Internacional sobre Traducción, Terminología y Lenguas Minorizadas Jaguerojera Ñane Ñe'? Guarani, realizado por la Fundación Yvy marãe'?. Los días 26, 27 y 28 de agosto de 2016, en su local de San Lorenzo - Paraguay.
Nombre de la institución promotora: Fundación Yvy marãe'?
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, ;
- 28 Congreso - MIRANDO ATRÁS PARA PODER AVANZAR, las mujeres nivaché, awajún y kaiowá sembrando alternativas , 2016, Argentina**
Nombre: Segundo Congreso de Teólogas Latinoamericanas y Alemanas, tema general "Espacios de Paz. Signos de los Tiempos y Relatos de Mujeres", . Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Workshop: Cosmovisión indígena: La mujer nivaché (Chaco paraguayo) y awajún (Amazonía Peruana) y kaiowá (Brasil). Responsables del taller: Angélica Otazú, Bremer, Margot y Birgit Weiler.
Nombre de la institución promotora: Facultad de Teología de la Universidad Católica Argentina
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Mujeres nativas latinoamericanas;
- 29 Otra - III Ciclo de Palestras, 2014, Brasil**
Nombre: III Ciclo de Palestras. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Tema de la conferencia: "Variedad del español en Río de la Plata e hispanismos en kaiowá".

<http://www.topmidianews.com.br/oportunidades/noticia/-cursos-de-letras-da-uems-realizam-iii-ciclo-de-palestras>
Nombre de la institución promotora: Universidade Estadual de Mato Grosso do Sul
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonología;
- 30 Encuentro - Guarani Lengua de Estado (SS. XVII-XIX) , 2013, Francia**
Nombre: Conferencia. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Nombre de la institución promotora: Maison de l'Amérique Latine en Paris
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, ;
- 31 Congreso - Les langues générales d'Amérique du Sud: quechua, aymara, guarani, tupi, journées d'études internationales, 2012, Francia**
Nombre: Les langues générales d'Amérique du Sud: quechua, aymara, guarani, tupi, journées d'études internationales. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Lune y mardi 22 y 23 Octubre 2012.
Nombre de la institución promotora: INALCO/ IHEAL
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Investigación ;
- 32 Congreso - XIII Jornadas Jesuíticas, 2010, Brasil**
Nombre: XIII Jornadas Internacionais sobre as Missões Jesuíticas. Fronteiras e Identidades: Povos Indígenas e Missões Religiosas . Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Farmacopea Guaraní del S. XVIII
Nombre de la institución promotora: Universidad Ferderal da Grande Dourados
Áreas de Conocimiento: Humanidades, , ;
- 33 Congreso - Línguas Indígenas no Período Jesuítico e Pós-Jesuítico: História e Sociedade, 2010, Brasil**
Nombre: XIII Jornadas Internacionais sobre as Missões Jesuíticas. Fronteiras e Identidades: Povos Indígenas e Missões Religiosas . Tipo de Participación: Moderador - Información Adicional: Coordinadora del Simpósio Temático: Línguas Indígenas no Período Jesuítico e Pós-Jesuítico: História e Sociedade.
Nombre de la institución promotora: Universidade Federal da Grande Dourados

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Historia y Arqueología, Historia , Historia de la Lengua;

34 Simposio - Coordenadora do Simpósio Temático Línguas Indígenas no Período Jesuítico e Pós-Jesuítico: História e Sociedade, 2010, Brasil

Nombre: XIII Jornadas Internacionais sobre as Missões Jesuíticas. Fronteiras e Identidades: Povos Indígenas e Missões Religiosas. Tipo de Participación: Otros - Información Adicional: Coordenadora do Simpósio Temático Línguas Indígenas no Período Jesuítico e Pós-Jesuítico: História e Sociedade, en la XIII Jornadas Internacionais sobre as Missões Jesuíticas. Fronteiras e Identidades: Povos Indígenas e Missões Religiosas del 30.08 al 03.09.2010 en la Universidade Federal da Grande Dourados, Mato Grosso do Sul - Brasil. Nombre de la institución promotora: Universidade Federal da Grande Dourados

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística - Lenguas nativas;

35 Seminario - Ciudadanía y memoria - Construcción de la Ciudadanía. Logros, límites y perspectivas en la conmemoración del Bicentenario de la Independencia, 2009, Ecuador

Nombre: Ciudadanía y memoria - Construcción de la Ciudadanía. Logros, límites y perspectivas en la conmemoración del Bicentenario de la Independencia. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Tema:"Aportes de la Iglesia en la emancipación del Paraguay, ayer y hoy".

Nombre de la institución promotora: Stipendienwerk Lateinamerika - Deutschland

36 Seminario - Seminario sobre Lecto-escritura en Lengua Guaraní , 2007, Brasil

Nombre: Curso Intensivo FAIND. Tipo de Participación: Expositor oral

Nombre de la institución promotora: Faculdade Intercultural Indígena

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, ;

37 Seminario - Seminario Internacional sobre La responsabilidad Ética y Social de la Pedagogía Social en procesos de Globalización., 2006, Bolivia

Nombre: La responsabilidad Ética y Social de la Pedagogía Social en procesos de Globalización.. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: tema: "Enfoque de la realidad paraguaya"

En la ciudad de Cochabamba, con el apoyo de ALUNI.

Nombre de la institución promotora: Universidad Católica Boliviana

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, ;

38 Seminario - Estudos de Antropologia e História Ameríndia, 2005, Brasil

Nombre: Estudos de Antropologia e História Ameríndia. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Tema: ¿Y cómo se habla el Guaraní?

Nombre de la institución promotora: Pontificia Universidade Católica Rio Grande do Sul

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lengua guaraní;

39 Simposio - Jornada de Teólogas latinoamericanas y alemanas, 2004, Alemania

Nombre: Jornada de Teólogas latinoamericanas y alemanas. Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Tema presentado: „Die Liebe Gottes kennt keine Grenze" (El amor de Dios no tiene límite) en la Jornada los días 5.- 6. 09.04.

Nombre de la institución promotora: „Wolfsburg" Katholische Akademie del obispado de Essen- Alemania

40 Simposio - Romper fronteras - percibir a las otras. Opciones y Campos de Acción de Teólogas latinoamericanas y alemanas, 2002, Alemania

Nombre: Jornada Romper fronteras - percibir a las otras. Opciones y Campos de Acción de Teólogas latinoamericanas y alemanas.

Tipo de Participación: Expositor oral - Información Adicional: Tema presentado: La catequesis en Paraguay

Nombre de la institución promotora: „Wolfsburg" Katholische Akademie del obispado de Essen- Alemania

Jurado/Integrante

Otros tipos

1 OTAZÚ, A. Participación en comités de Postulantes de BECAL. Otras Evaluación quinta convocatoria del concurso de Becas de Intercambio Estudiantil Internacional a Nivel Grado, 2021., 2021, Paraguay/Español

Otra participación (),

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias Sociales Interdisciplinarias, ;

2 OTAZÚ, A. Participación en comités de Postulantes de BECAL. Otras Evaluación de Concurso Becas de segunda convocatoria autogestionada a maestría en modalidad a distancia y semi presencial, 2021, Paraguay/Español

Otra participación (),

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, ;

3 OTAZÚ, A. Participación en comités de Postulantes de BECAL. Otras Evaluación cuarta convocatoria del concurso de Becas de Intercambio Estudiantil Internacional a Nivel Grado. , 2020, Paraguay/Español

Otra participación (),

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, ;

4 OTAZÚ, A. Participación en comités de Postulantes de BECAL. Otras Evaluación Sexta Convocatoria de Becas Autogestionadas de BECAL, 2018, Paraguay/Español

Otra participación (Programa Nacional de Becas de Postgrado en el Exterior "Don Carlos Antonio López"), CONACYT - Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Educación;

Obs: Colaboración en calidad de Evaluadora durante el proceso de evaluación de la 6a. Convocatoria de BECAL

5 OTAZÚ, A. Participación en comités de 13 candidatos. Otras Evaluación correspondiente a la Tercera Convocatoria - Modalidad Autogestionada del Programa Nacional de Becas de Postgrado en el Exterior "Don Carlos Antonio López" , 2016, Paraguay/Español

Otra participación (Programa Nacional de Becas de Postgrado en el Exterior "Don Carlos Antonio López"), CONACYT - Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

Obs: Evaluador PRONII

Evaluación correspondiente a la Tercera Convocatoria - Modalidad Autogestionada del Programa Nacional de Becas de Postgrado en el Exterior "Don Carlos Antonio López" lanzada el 15 febrero de 2016 y finalizada el martes 31 día de mayo de 2016 a las 15:00 horas.

6 OTAZÚ, A.; Cardoso, V.; CHAMORRO, G.; Participación en comités de HEMERSON VARGAS CATÃO y otros. Otras Concurso Docente UFGD - Edital CCS N° 10/14 Área do Concurso: Ensino de Língua Guaraní, 2014, Brasil/Portugués

Otra participación (Concurso Docente UFGD - Edital CCS N° 10/14), UFGD - Universidade Federal da Grande Dourados

Obs: Miembro de la Mesa examinadora del Concurso Docente UFGD - Edital CCS N° 10/14

Área do Concurso: Ensino de Língua Guaraní

Comissão Organizadora do Concurso Docente UFGD

Composição da Banca Examinadora:

Valeria Faria Cardoso Carvalho - Presidente

Candida Graciela Chamorro Arguello - Membro

Angelica Otazu Melgarejo - Membro

Dourados, 13 de dezembro de 2014.

Otros tipos

1 OTAZÚ, A. Participación en comités de Juan Bautista Paniagua Fleitas. Tesis/Monografía de grado El rol fundamental y el aporte cualitativo del kerigma en todo intento de renovación eclesial. Estudio teológico pastoral a la luz el Magisterio del Papa Francisco, 2017, Paraguay/Español

Otra participación (Licenciatura en Pastoral Catequética

), IITD-UC - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" - Instituto Internacional de Teología a Distancia

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Filosofía, Ética y Religión, Teología, Catequética - Evangelización;

2 OTAZÚ, A.; RUIZ DIAZ, A.; Participación en comités de Fermín Castellano. Tesis/Monografía de grado Indicadores que inciden en la satisfacción de los feligreses de la Parroquia Virgen de Nazareth. 2016, 2017, Paraguay/Español

Otra participación (IITD - Instituto Internacional de Teología a Distancia), UCA - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" de Asunción

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Iglesia - Historia - Comunidad Parroquial ;

3 OTAZÚ, A.; Zarza, N. R.; Ferreira, C.; Participación en comités de Diego Zenón Duarte Colmán. Tesis/Monografía de grado Guarani hai'yma 1770-1850 arypeguare ñembohovake jehai ko'ägagua rehe, 2016, Paraguay/Guaraní

Otra participación (I.E.S. Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní.), IESALG - INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Guaraní clásico - Jehai yma guarare;

Obs: Examinadora externa. En la defensa de tesis sobre Guarani hai'yma 1770-1850 arypeguare ñembohovake jehai ko'ägagua rehe (La comparación de la ortografía antigua del guaraní 1770-1850 con la ortografía actual) participé como examinadora externa. También realicé la revisión de la tesis y fui entrevista por el autor de la tesis como especialista en el tema del guarani clásico.

Trabajo de conclusión de curso de Grado

1 OTAZÚ, A. Participación en comités de Marilene Aquino Ximendes . Trabajo de conclusión de curso de Grado PROPOSTA DE MATERIAL DIDÁTICO PARA O ENSINO DE LÍNGUA MATERNA, 2017, Brasil/Portugués

Trabajo de conclusión de curso de Grado (Licenciatura Intercultural Indígena - Teko Arandu), FAIND/UFGD - Faculdade Intercultural Indígena - Universidad Federal Da Grande Dourados MS

Obs: Area Lingüística

Información adicional:

Asistente del Prof. Dr. Bartomeu Melià, Asunción (1994-2000)

Trabajó como asesora y consultora en la preparación de un diccionario temático de la lengua kaiowá en la Pró-Reitoria de Extensão de UFGD. (07.2013 - 12.2013)-----

----- Conocimiento de EDV

Manejo de Microsoft Word, Excel, Page Maker e Internet. Trabajo con Microsoft Power Point como también Adobe Photoshop para la preparación de clases y presentaciones.

(29/04/2014).

Indicadores

Producción Técnica 21

Informes de investigación	4
Informes de investigación	4
Productos tecnológicos	3
Proyecto	3
Otra producción técnica	4
Otra producción técnica	4
Trabajos técnicos	4
Otra	3
Consultoría	1
Programas en radio o TV	3
Entrevista	3
Organización de eventos	1
Otro	1
Cursos de corta duración dictados	2
Extensión extracurricular	1
Otro	1

Producción Bibliográfica 37

Artículos publicados en revistas científicas	8
Completo en revistas arbitradas	8
Completo en revistas NO arbitradas	0
Trabajos en eventos	10
Completo	8
Resumen	1
Resumen expandido	1
Libros y capítulos de libros publicados	19
Capítulo de libro publicado	8
Libro compilado	1
Libro publicado	10

Tutorías 7

Concluidas	6
Tesis de maestría	1
Tesis/Monografía de grado	5
En Marcha	1
Otras tutorías/orientaciones	1

Otras Referencias 50

Presentaciones en eventos	40
---------------------------	----

Jurado/Integrante

10